

Построение сети эффективных коммуникаций является актуальной задачей для многих организаций. При выполнении этой задачи важно понимать, что реально работающие внутренние коммуникации – это комплект различных каналов информирования, каждый из которых, в свою очередь, передает информацию, состоящую из слов. Вне зависимости от своих функций, каждый канал соответствует определенному внутрикорпоративному речевому стилю, который может способствовать формированию вовлеченности сотрудников в работу организации, поэтому в ходе исследования была предпринята попытка изучить коммуникации с точки зрения более мелких составляющих процесса коммуникации, слов, а также языковых средств. Анализ показал, что выбор лексики и языковых средств важен при написании текстов, адресованных сотрудникам, поскольку речевой стиль способен создавать благоприятный информационный климат и активизировать чувство единения с организацией, вовлеченности в ее работу и события.

### Список литературы

1. *Василик М. А.* Основы теории коммуникации : учебник. М. : Гардарики, 2003. 615 с.
2. Все о внутренних коммуникациях / сост. А. Ф. Несмеева. М. : ИД «Медиалайн», Альпина Паблишер, 2013. 248 с.
3. *Голуб И. Б.* Стилистика русского языка : учеб. пособие. М. : Рольф ; Айрис-пресс, 1997. 448 с.
4. *Кара-Мурза С. Г.* Манипуляция сознанием // Учебная литература [Электронный ресурс]. Режим доступа: [http://www.kara-murza.ru/books/manipul/manipul\\_content.htm](http://www.kara-murza.ru/books/manipul/manipul_content.htm) (дата обращения: 12.01.2014).
5. *Минаева Л. В.* Внутрикорпоративные связи с общественностью. Теория и практика : учеб. пособие для студентов вузов. М. : Аспект Пресс, 2013. 287 с.
6. Управление персоналом организации : учебник / под ред. А. Я. Кибанова. 3-е изд., доп. и перераб. М. : ИНФРА-М, 2005. 638 с.

**Е. А. Сермягина**

Научный руководитель: А. С. Поршнева,  
кандидат филологических наук, доцент (УрФУ)

## ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ВЫСТУПЛЕНИЯ ДИЛАНА МОРАНА

В данной статье мы попытаемся провести анализ компонентов лингвистического и психологического аспектов речевых действий по модели, разработанной А. И. Крупновым и приведенной в методическом пособии В. Н. Денисенко [1, с. 178–183]. В качестве объекта исследования было выбрано выступление ирландского комика Дилана Морана, посвященное представлениям о русских людях [2].

Прежде всего рассмотрим лингвистический аспект его речи (табл. 1).

Таблица 1

Анализ лингвистического аспекта речи Дилана Морана

Уровни	Показатели	Признаки
Языковой	Объем высказываний	Общее количество слов – 814
	Лексическая насыщенность	67,8 % (552) лексически значимых слов
	Лексическая вариативность	16,5 % (134) слов, употребленных 1 раз
	Наполненность фраз	среднее количество слов в фразе – 12,5
	<i>Правильность:</i> – грамматическая	0 % грамматических ошибок
	– лексическая	0 % неверно употребленных слов
	– синтаксическая	0 % ошибок в сочетании слов 0 % ошибок в построении фраз
	– общая	0 % общего количества ошибок
Речевой	<i>Связность</i> – между однородными членами	2,9 % (24) показателей связности между однородными членами предложения
	– между частями сложного предложения	4 % (33) показателей связности между частями сложного предложения
	– между частями текста	2,9 % (24) показателей связности между частями текста
	– общая	10 % (84) всех показателей связности
	<i>Усложненность</i> – сложными предложениями	47,7 % (31) сложных предложений
	– однородными членами	23,1 % (15) предложений с цепочками однородных слов
	– вводными словами	12,3 % (8) предложений с вводными словами
	– обособленными оборотами	0 % обособленных оборотов
	– общая	53,8 % (35) предложений со всеми показателями усложненности
	Экспрессивность	43,1 % (28) предложений, содержащих лингвистические средства выражения экспрессии
	Употребление неинформативных слов	1,7 % (14) неинформативных слов
	Употребление фразеологизмов	0 % фразеологических единиц
	Употребление цитат	29,2 % (19) предложений, содержащих цитаты

	Отступление от темы	1,5 % (1) случаев отступления от темы
Содержательно-смысловой	Количество затронутых вопросов	5 затронутых вопросов
	Количество описанных людей	9 описанных групп людей
	Нарушение логичности	0 % случаев нарушения логичности
	Нарушение последовательности	3 % (2) случаев нарушения последовательности
	<i>Выраженность смысловых категорий:</i>	Процент слов, выражающих определенную смысловую категорию
	– действия	7,9 % (64 слова)
	– пространства	2,7 % (22 слова)
	– времени	1,6 % (13 слов)
	– признака	5,8 % (47 слов)
	– количества	1,8 % (15 слов)
	– состояния	9,5 % (77 слов)
	– обстоятельства	1,6 % (13 слов)
	– общая	30,8 % (251 слово)

Данная таблица позволяет изучить три уровня – языковой, речевой и содержательно-смысловой. Языковой уровень представляет собой совокупность грамматических и лексических средств формирования и формулирования мысли [1, с. 178]. В данном случае мы можем утверждать, что текст выступления характеризуется высокой лексической насыщенностью, а значит, он достаточно информативен, однако лексическая вариативность не очень высока (16,5 %). Показатель наполненности фраз также невысок (в среднем около 12 слов в одной фразе). Правильность выбора лексических, грамматических и синтаксических средств составляет у Морана 100 %.

Оценивая речевой уровень, необходимо сказать, что текст можно назвать связным, так как показатели связности различных типов занимают в нем важное место (всего они составляют 10 % от общего лексического состава). Кроме того, текст выступления является достаточно усложненным, поскольку более половины предложений являются сложными либо осложнены цепочками однородных членов или вводными словами. К этому уровню также относятся еще несколько показателей. Высока экспрессивность выступления: лингвистические средства выражения экспрессии содержит 43 % предложений. Несколько раз наблюдалось использование неинформативных слов (*okay, now, you know*, и т. д.), однако их число составляет менее 2 %, и они практически не влияют на общую информативность речи. Случаи употребления фразеологических единиц замечены не были, однако автор нередко прибегал к цитированию каких-либо людей – например, людей русского происхождения на Западе, описывающих рус-

ских в целом:

They are the best people in the world. I hate them. I love them, but I hate them. They're... they're so ignorant, and so stupid, and the most intelligent people I've ever met. They have amazing minds, they're incredibly stubborn, and they think about everything, they are very spiritual, but they're cold – they won't tell you anything. And then they tell you everything, they tell you everything that ever happened in their lives and what happened to their mother, and their father, and their grandmother, and so on, and then they insist you stay for dinner, and you have to eat all the food, and the chairs, and the curtains.

Обнаружен также один случай отступления от темы (при упоминании Ирландии), что тем не менее не оказало существенного влияния на связность текста.

Третий исследуемый уровень – содержательно-смысловой. Количество затронутых тем и описанных людей говорит о полноте содержания и многоаспектности описания. Наиболее выраженными смысловыми категориями в выбранном выступлении являются категории состояния, действия и признака, поэтому мы можем сказать, что текст ориентирован на описание (в основном действий и внешних характеристик) и в нем широко используются глаголы и прилагательные. Речь является логичной и последовательной, так как не было обнаружено нарушений подчинения, соподчинения и межтемной связности и было найдено лишь два случая т. н. «перескоков» (к рассуждению о понимании и о языке).

Исследование психологического аспекта требует анализа шести компонентов: операционально-динамического, мотивационного, когнитивного, результативного, эмоционального и регуляторного. Их анализ может быть представлен в виде сводной таблицы (табл. 2):

Таблица 2

#### Исследование психологического аспекта

Компоненты	Показатели	Признаки
Операционально-динамический	Объем высказываний	Средний объем – 12,5 слов (всего 814 слов)
	Лексическая вариативность	16,5 % (134) слов, употребленных 1 раз
	Синтаксическая вариативность	9,2 % (6 из 65) синтаксических конструкций, употребленных 1 раз
Мотивационный	Количество «Он-фраз»	72,3 % (47) фраз, в которых автор говорит о других
	Обращения	12,3 % (8) фраз, в которых содержится обращение к собеседнику
	Количество «Я-фраз»	21,5 % (14) фраз, в которых автор говорит о себе
	Свернутость фраз	15,3 % (10) незаконченных, неполных фраз

Когнитивный	Оценочность	40 % (26) фраз, содержащих оценочность
	Сопоставления	7,7 % (5) фраз, содержащих сопоставления
	Заголовки	Заголовок или название темы отсутствует
	Обобщения	3 % (2) фраз, содержащих обобщения
	Причинно-следственные отношения	10,8 % (7) фраз, в которых выражаются причинно-следственные отношения
	Описания внешности и действий	40 % (26) фраз, содержащих описание чьей-нибудь внешности и каких-либо действий
Результативный	Содержательность	Высокая
	Понятность	Высокая
	Выразительность	43,1 % (28) предложений, содержащих лингвистические средства выражения экспрессии
	Количество затронутых вопросов	5 затронутых тем
	Количество описанных людей	9 описанных групп людей
	Правильность грамматическая	0 % грамматических ошибок
Эмоциональный	Эмоциональная выразительность	4,8 % (39) эмоционально окрашенных лексических единиц
	Стеничность	38,5 % (15) эмоционально окрашенных лексических единиц стенической модальности
	Астеничность	41 % (16) эмоционально окрашенных лексических единиц астенической модальности
Регуляторный	Эмоциональная выразительность	4,8 % (39) эмоционально окрашенных лексических единиц
	Уточнения	18,5 % (12) фраз, содержащих уточнения
	Повторы	20 % (13) фраз, содержащих повторы
	Самоперебивы	15,4 % (10) фраз, в которых автор сам себя перебивает
	Вопросы	9,2 % (6) фраз, содержащих вопросительные предложения
	Ссылки	16,9 % (11) фраз, содержащих ссылки на других рассказчиков

Интерпретация представленных цифровых данных позволяет оценить каждый компонент по двум переменным, характеризующим его с двух разных полюсов [1, с. 181].

Показатели операционально-динамического аспекта свидетельствуют нам о том, что речь Морана в ходе выбранного выступления представлена (как мы могли заметить и в ходе анализа лингвистического аспекта) высказываниями небольшого объема (в среднем около 12 слов) и характеризуется средней лексической и достаточно низкой синтаксической вариативностью. Это можно объяснить коммуникативной задачей данного речевого акта, которая состоит в том, чтобы вызвать смех широкой аудитории. А это задание, как правило, достигается путем использования достаточно простых и как можно менее громоздких конструкций, делающих речь более понятной для слушателя и помогающих установить с ним контакт, говоря на привычном и ясном ему языке.

Содержание мотивационного компонента позволяет утверждать, что в тексте выступления над эгоцентрической преобладает социометрическая мотивация, поскольку количество фраз, в которых комик говорит о себе, значительно меньше, чем количество фраз, в которых он говорит о других. Частотность использования прямого обращения к слушателям имеет достаточно высокий показатель, что указывает на стремление Морана к взаимодействию с публикой и направленность на некоторую «диалогизацию» его речи. Высок также процент незаконченных и неполных фраз. В данном случае это может быть связано с тем, что некоторые фразы сопровождаются невербальными средствами выражения мысли или дают возможность слушателям самостоятельно трактовать высказывание.

Анализируя когнитивный компонент, можно сказать, что в выступлении преобладает общая направленность на описание. Показатель этой переменной – значительное количество описаний внешности и действий различных субъектов. В данном случае этот показатель имеет чрезвычайно высокое значение – 40 % фраз. Этот факт свидетельствует о том, что ориентация на описательность, по сути, является задачей, которую Моран для себя поставил. Что же касается показателей направленности на анализ, практически все они являются достаточно низкими (количество сопоставлений, обобщений и фраз, содержащих причинно-следственные отношения) либо отсутствуют (название выступления). Однако процент фраз, содержащих компоненты оценочности, совпадает с процентом описательных фраз, что здесь, вероятно, можно связать скорее с экспрессивностью, нежели с аналитизмом речи.

Успешность и результативность речи оценивается с точки зрения оформления и содержания высказываний [1, с. 183]. Данное выступление характеризуется высокой степенью содержательности, о чем свидетельствует полнота раскрытия темы (5 затронутых тем и 9 описанных групп людей). Понятность текста, рассматриваемая с точки зрения его выразительности и соответствия применяемых лексических и грамматических выразительных средств стилю высказывания, в данном случае также име-

ет высокие показатели. Речь изобилует выразительными средствами (гипербола, антитеза, парцелляция, метафора и т. д.), при использовании которых автор не допускает каких-либо ошибок. Например, в разговоре о понимании была использована метафора:

But here it's all in the eyes. People listen to you, and you feel like they really understand, they understand, you know, the way you've never been understood before. So you tell them more, and you tell them more, and they are looking with these *fireworks in their eyes*.

Эмоциональный аспект оценивается по показателям выразительности (насыщенности) и окрашенности высказываний [1, с. 183]. Выступление Морана характеризуется относительно небольшим процентом эмоционально окрашенных лексических единиц (4,8 %), однако, несмотря на это, оно обладает высокой эмоциональной насыщенностью, которая создается в основном интонационно и за счет синтаксических выразительных средств. Говоря о модальности эмоционально окрашенных единиц, надо заметить, что в тексте практически в равном соотношении встречаются единицы стенической и астенической модальности, т. е. вызывающие как позитивные, так и негативные эмоции (например: *amazing minds, incredibly stubborn, so stupid, very spiritual*).

В регуляторном компоненте речевых действий может доминировать интеральность (активность) или экстеральность (пассивность) регуляции в процессе речи. Показатели активной регуляции – самоперебивы, уточнения и повторы, а показатели пассивной регуляции – вопросы и ссылки на других рассказчиков [1, с. 183]. Как можно заметить, у Морана наблюдается доминирование активной регуляции речевого процесса, так как в его речи высок процент повторов, уточнений и самоисправлений. Вопросы и отсылки также присутствуют, однако их в тексте меньше, чем свидетельств интеральности регуляции.

Подытоживая все вышесказанное, можно сказать, что с лингвистической точки зрения речь Морана является маловариативной и при этом правильной, связной и усложненной, экспрессивной и информативной. Тема выступления раскрыта достаточно полно, нарушений логичности и последовательности практически нет. В тексте преобладает описание внешности и действий. Что касается психологического аспекта, речь комика ориентирована не на себя, а на других, и это в комплексе с некоторым количеством обращений к публике и с дополнением свернутых фраз невербальными средствами позволяет добиться желаемого юмористического эффекта. Задачи выступления обуславливают его описательный характер без нацеленности на глубокий анализ. При этом речь остается результативной, т. е. содержательной, понятной и эмоционально выразительной, в равной пропорции совмещая в себе оба вида эмоциональной окрашенности.

Таким образом, психолингвистический анализ речевых действий позволяет не только проследить различные языковые и психологические характеристики речи Морана, но и определить, какие переменные каждого компонента являются залогом успешного выполнения коммуникативной задачи, состоящей в том, чтобы воздействовать на публику и заставить ее смеяться.

### Список литературы

1. Денисенко В. Н., Чеботарева Е. Ю. Современные психолингвистические методы анализа речевой коммуникации : учеб. пособие. М. : РУДН, 2008. 258 с.
2. Dylan Moran on Russians – Russian, English subtitles (21.04.2013) [Electronic resource]. Mode of access: <https://www.youtube.com/watch?v=h0L5sEc4Vkk> (дата обращения: 21.11.2013).

**М. С. Центнер**

Научный руководитель: О. П. Ермакова,  
доктор филологических наук, профессор  
(КГУ им. К. Э. Циолковского)

## ОСОБЕННОСТИ ВЛИЯНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА НА НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК ГДР

В данной статье мы рассмотрим влияние русского языка на немецкий язык Германской Демократической Республики (Deutsche Demokratische Republik, далее – ГДР) в советский период. Союз Советских Социалистических Республик (далее – СССР) прекратил свое существование уже в 1990 г., но до сих пор не подведены многие исторические, экономические и в том числе лингвистические итоги этой эпохи. Ниже мы рассмотрим одну из лингвистических проблем, которая до сих пор практически не была описана российскими учеными.

В советскую эпоху в немецкий язык проникает большое количество слов из русского языка по ряду исторических причин. Во-первых, после революции 1917 г. многие представители российского дворянства и интеллигенции эмигрируют в Германию. Во-вторых, коммунистическая партия СССР активно поддерживает связь с коммунистическим движением Германии. И наконец, уникальная для западноевропейского мира ситуация и, пожалуй, главное событие, повлиявшее на немецкий язык в данный период, – это возникновение после Второй мировой войны ГДР, нового германского государства, которое просуществовало с 7 октября 1949 г. по 3 октября 1990 г.

По сравнению с другими эпохами наиболее активно руссизмы проникают в немецкий язык именно в период существования ГДР, и для этого были исторические и политические предпосылки. Уже в 1945 г. Германия